

Bonjour à tou.te.s,

Wir bleiben bis Donnerstag den 03.04. (letzter Öffnungstag der Bibliothek) in der Brigittastraße 34.

Kurz nach den Osterferien ziehen wir für die Renovierungszeit in die Stadtteilbibliothek Stoppenberg, Schwanhildenstr. 25. Von dort aus werden wir unsere Aktivitäten fortsetzen. In Stoppenberg erwarten wir Sie mit geänderten Öffnungszeiten:

Di., Mi. u. Do. : 14.00 – 18.30 Uhr
Mo. u. Fr. : geschlossen

Der Eröffnungstag in Stoppenberg wird später bekannt gegeben.

Die Ausleihfrist der Medien, die in der französischen Bibliothek vor dem 04.04. entliehen werden, wird auf den Di. 01.07.2025 und Folgetage gesetzt. Diese Medien können selbstverständlich jederzeit in einer anderen Essener Stadtteilbibliothek oder Zentralbibliothek zurückgegeben werden.

Ich bitte Sie herzlich, sich für unsere Veranstaltungen immer anzumelden. So können wir Sie schnell informieren, falls wir aufgrund von Bauarbeiten einige Veranstaltungen verlegen müssen.

Zu guter Letzt: Die Jährliche Mitgliederversammlung des Förderkreises findet am Fr. 04.04. um 17h30 vor dem Mon Pote – Konzert im Zentrum statt.

David Babin

Direktor Deutsch-Französisches Kulturzentrum
Leiter Französische Bibliothek Bibliothek

Letzter Öffnungstag in Rüttenscheid (Bibliothek)
Do. 03.04.2025

Letzte Veranstaltung: Sa. 05.04, Familientreff

Erster Öffnungstag in Stoppenberg:
Wird später bekannt gegeben.

Neue Öffnungszeiten in Stoppenberg
Di., Mi., Do. : 14.00 – 18.30 Uhr, Mo. u. Fr. : geschlossen

**Wer uns am 05. April ab 13h00
beim Einpacken helfen möchte, meldet sich per E-Mail an:
dfkz@stadtbibliothek.essen.de**

Rückblicke

Am Rande des Zusammenbruchs? Frankreich in Zeiten wachsender Instabilität

Vortrag und Diskussion mit Dr. Landry Charrier

Frankreich blickt auf ein turbulentes politisches Jahr zurück: Vorgezogene Parlamentswahl, kurze Zeit später ein Misstrauensvotum gegen Premierminister Michel Barnier und nicht zuletzt der erste Gerichtsprozess gegen eine aktive Politikerin. Hinzu kommen ein wankendes Europa und das schwierige Verhältnis zu Deutschland. Am 18. Februar ist Dr. habil. Landry Charrier auf Einladung der Auslandsgesellschaft.de, Europe Direct Dortmund, der Europa Union Dortmund, des Deutsch-Französischen Kulturzentrums Essen sowie der Deutsch-Französischen Gesellschaft Duisburg nach Dortmund gekommen und hat sein Wissen zur politischen Situation Frankreichs mit einem breiten Publikum geteilt. Veranstaltungsbericht [\[hier\]](#)

Bild: Fabia Lulis



F I Langue Française I lundi 17 mars I 19h00 I Centre Culture ou en ligne

L'Académie française, son histoire, son fonctionnement, ses conflits

Prof. Dr. Dietmar Osthus, Universität Duisburg-Essen, Institut für Romanische Sprachen und Literaturen

L'Académie française est créée le 13 mars 1634, sous le règne de Louis XIII, par le cardinal de Richelieu. Elle est composée de 40 membres, dont un Secrétaire perpétuel. Sa mission est la défense de la langue française, son arme un dictionnaire qu'elle met à jour régulièrement. De 1694 à nos jours ce Dictionnaire a fait l'objet de sept rééditions.

Eintritt: 12 EUR, kostenlos für Kinder, Studierende und Mitglieder unseres Förderkreises

Reservierung erforderlich auch für eine Online-Teilnahme per E-Mail an :

dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Veranstaltung auf Französisch

Ort: Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Brigittastr. 34, 45130 Essen

Bild : Dennis G. Jarvis - France-000089 - Institut de France I CC BY-SA 2.0



Film, OmU I Avant-première | Mi. 26.03. | 20h15 | Astra Theater

L'amour ouf (Beating Hearts)

Von Gilles Lellouche, mit Adèle Exarchopoulos, François Civil, Malik Frikah

Nordfrankreich in den 80er-Jahren. Jackie und Clotaire wachsen zwischen den Schulbänken und den Hafendocks auf. Sie studiert, er hängt rum. Ihre Wege kreuzen sich wieder und es ist die große Liebe. Die Verwicklungen des Lebens und die Bandengewalt trennen sie, doch als Clotaire seine Haftstrafe abgesessen hat, für ein Verbrechen, das er nicht begangen hat, versucht er, Jackies Herz zurückzugewinnen, die schon weitergezogen ist...

Les années 80, dans le nord de la France. Jackie et Clotaire grandissent entre les bancs du lycée et les docks du port. Elle étudie, il traîne. Et puis leurs destins se croisent et c'est l'amour fou. La vie s'efforcera de les séparer mais rien n'y fait, ces deux-là sont comme les deux ventricules du même cœur...

Ort: Astra Theater, Teichstraße 2, 45127 Essen

Frankreich, 2024, 161 Min, Eintritt: 10,50 EUR I erm. 9,50 € auch für Förderkreismitglieder I FSK 16

Bild : Filmplakat "Amour ouf" © Studio Canal

in Zusammenarbeit mit den Essener Filmkunsttheatern



Film, OmU I Schülermatinée | DO. 27. 03. | 10h00 | Astra Theater

Zodi & Téhu, frères du désert (Prinzen der Wüste)

Von Eric Barbier

Es ist Freundschaft auf den ersten Blick zwischen dem Nomadenjungen Zodi und dem Dromedarfohlen, das er in der marokkanischen Wüste findet und auf den Namen Téhu tauft. Zunächst widerwillig erlauben Mutter und Stammesführer, Téhu zu behalten und in die Herde aufzunehmen. Nach einem Unglück gerät der Stamm in finanzielle Not und es ist an Zodi und Téhu, das Fortbestehen des Stammes zu retten. Dafür geht es auf den langen Weg nach Abu Dhabi, zum sagenumwobenen Dromedar-Rennen, für das der schnelle Téhu geboren zu sein scheint. Schon mit der Romanverfilmung PETIT PAYS (Cinéfête 22) unternahm der Regisseur und Drehbuchautor Eric Barbier eine Reise nach Afrika. Sein neuer Film kommt in Form eines Wüstenmärchens einer ungleichen Freundschaft, das im Gegensatz zu PETIT PAYS auch für jüngere Altersklassen wunderbar geeignet ist und den Blick über die französischen Grenzen hinaus in den Maghreb öffnet. Das Drehbuch zu ZODI & TÉHU schrieb Eric Barbier gemeinsam mit Jennifer Devoldère, die in dieser Cinéfête-Saison ebenfalls mit SAGE-HOMME vertreten ist.

Dossier Pédagogique : <https://cinefete.de/assets/uploads/Dossiers/CF24/dp-zodi-et-tehu.pdf>

Ort: Astra Theater, Teichstraße 2, 45127 Essen

Altersempfehlung: ab 10 Jahren I Genre: Abenteuer

Schlagwort: Familie, Träume und Ziele, Freundschaft, Kultur, Kindheit

F, 2023, 105 Min.

Eintritt für Schüler*innen 5 EUR, Lehrer*innen frei I Reservierung ERFORDERLICH: dfkz@stadtbibliothek.essen.de



F I Littérature I samedi 29 mars I 10h30 I Centre Culturel I à partir de 6 ans

Traduire Astérix et Lucky Luke, quelle aventure !

Rencontre avec le traducteur Klaus Jöken

Astérix est la bande dessinée européenne la plus populaire avec plus de 390 millions d'exemplaires vendus, dont 130 millions rien qu'en Allemagne. Le petit Gaulois n'a toutefois pas réussi à s'installer rapidement en Germanie. Après des débuts turbulents, ce sont Gudrun Penndorf et ses traductions géniales qui sont parvenues à populariser Astérix en Allemagne. Il y a déjà 20 ans Klaus Jöken a pris la succession de Gudrun Penndorf. Il nous dévoilera les coulisses de son travail et révélera peut-être les ingrédients de la potion magique qui lui permet de faire rire les allemands.

Né en 1958 à Kleve, en Rhénanie-du-Nord-Westphalie, Klaus Jöken a étudié l'histoire et le néerlandais à Cologne et s'est installé en France à la fin des années 1980 par amour. C'est là, au centre de la Gaule, qu'il vit désormais et traduit principalement des bandes dessinées (plus de 500), mais aussi des ouvrages historiques spécialisés et des romans. Il est marié, a un fils et n'a pas de chien.

Manifestation en français

Lieu: Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Brigittastr. 34, 45130 Essen. Participation : 12 EUR, gratuite pour les enfants, les étudiants et les membres de notre Cercle de soutien. Informations et réservation (OBLIGATOIRE) : dfkz@stadtbibliothek.essen.de | Tél. 0201 88 42 325.

Bilder (v. o. n. u.) : *Letzte Runde für die Daltons* © Egmont, *Die weisse Iris* © Egmont



Im April

Förderkreis I Fr. 04.04. I 17h30 I Kulturzentrum

Jährliche Mitgliederversammlung des Förderkreises

Die offizielle Einladung mit der dazugehörigen Tagesordnung erhalten die Mitglieder in Kürze. Ein Konzert schließt die Veranstaltung ab. Ein Konzert schließt die Veranstaltung ab (s.u.).

Nur für Mitglieder

Anmeldung erwünscht unter dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Im Rahmen der Nacht der Bibliotheken

Chansonabend I Fr. 04.04. I 19h30 I Kulturzentrum

Mon Pote zu Gast im Kulturzentrum „Die Abrissparty“

Mit Daniel (Gesang, Perkussion) und Martin (Gesang, Gitarre)

Die Band *Mon Pote* (= Mein Kumpel) bestehend aus zwei Kumpels, ist 2016 im schönen Ruhr-*pott* (Essen, Deutschland) zusammengekommen. Beide haben die französische Sprache und vor allem die französische Musik früh kennen gelernt, der Eine hatte die Wahl, der Andere nicht... :) Neben der Haute Cuisine und dem guten Wein (vor allem aus der Region Loire...) wollen sie die Musik wie Gott in Frankreich genießen lassen!

Le duo s'est formé en 2016 dans le beau Ruhr-*Pott*. Les deux potes ont appris la langue et surtout la musique française très tôt. L'un a eu le choix, l'autre non. Leurs concerts mélangent les grands classiques de la chanson française à des créations propres.

Eintritt: 12 EUR, erm. 6 EUR, kostenlos für die Mitglieder unseres Förderkreises

Information und Reservierung ERFORDERLICH: dfkz@stadtbibliothek.essen.de | Tel. 0201 88 42 325

Ort: Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Brigittastr. 34, 45130 Essen

Bilder: *Mon pote* © Mon pote



F I Familles I Samedi 05 avril I 10h30 – 12h00 I Centre Culturel

Lectures & ateliers franco-allemands pour les enfants et apéritif de départ

Lieu : Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Brigittastr. 34, 45130 Essen

Réservation (obligatoire) par courriel à dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Participation gratuite

Film, OmU | Avant-première | Mi. 23.04. | 20h15 | Astra Theater

Les Femmes au balcon (Die Balconettes)

De Noémie Merlant avec Souheila Yacoub, Sanda Codreanu et Noémie Merlant

Trois femmes, dans un appartement à Marseille en pleine canicule. En face, leur mystérieux voisin, objet de tous les fantasmes. Elles se retrouvent coincées dans une affaire terrifiante et délirante avec comme seule quête, leur liberté.

Die südfranzösische Hafenstadt Marseille wird von einer ätzenden Hitzewelle überrollt. Das Innere ihrer Wohnung gleicht deshalb einer Sauna und so sehen sich Ruby (Souheila Yacoub), Nicole (Sanda Codreanu) und Élise (Noémie Merlant) gezwungen, ihre Tage auf dem Balkon zu verbringen, um wenigstens ein bisschen frische Luft atmen zu können. Von dort aus haben die drei Mitbewohnerinnen gute Sicht auf alles, was in der Nachbarschaft so alles passiert. Fortan begnügen sie sich damit, in das Leben ihres Nachbarn (Lucas Bravo) einzumischen. Doch die ausgelassene Stimmung wird schon bald getrübt, als eines Abends nicht nur Wein, sondern auch Blut vergossen wird...

Ort: Astra Theater, Teichstraße 2, 45127 Essen

Frankreich, 2024, 103 Min, Eintritt: 9 € | erm. 8 € auch für Förderkreismitglieder | FSK 16

in Zusammenarbeit mit den Essener Filmkunsttheatern

Tanz | Sa. 26.04. | 19h00 | Maschinenhaus

Colère - Wie bringt uns die Wut in Bewegung?

Choreografie von Anouk Orignac, mit Live-Musik von Fanny Do

Im Jahr 2024 trafen sich 19 junge urbane Tänzer*innen aus Toulouse und der Region Nordrhein-Westfalen in Toulouse, um die Figuren und Darstellungen von Wut durch Tanz und Theater zu hinterfragen. Aus diesem Austausch entstand das Stück „Colère“, choreografiert von Anouk Orignac und mit Live-Musik von Fanny Do. Die 19 jungen Tänzer:innen kommen nun nach Essen, um dieses Stück zu präsentieren und ihre Botschaft mitzuteilen.

Eintritt: 5 EUR, Online-Vorverkauf unter [\[hier klicken\]](#)

Information: dfkz@stadtbibliothek.essen.de | Tel. 0201 88 42 325

Ort: Maschinenhaus Wilhelm-Nieswandt-Allee 100, 45326 Essen

Bild: Colère © Alexandra Danilova



À vos calendriers

Zum Gedenken an das Ende des zweiten Weltkrieges in Deutschland und Europa vor 80 Jahren

D/F | Bildende Kunst | 08.05.2025 | 18h00 | Museum Folkwang

Gespräch mit dem Künstler Raphael Denis und der Kuratorin Mathilde Heitmann-Taillefer zur Präsentation von „La Loi normale des erreurs: D'un musée l'autre(Essen)“.

In seinem ausgestellten Werk beschäftigt sich der französische Konzeptkünstler Raphael Denis mit den 1937 durchgeführten Beschlagnahmungen durch die Nationalsozialisten in deutschen öffentlichen Sammlungen, insb. denen im Museum Folkwang.

Diplômé de l'ENSAD de Paris en 2006, Raphaël Denis développe un travail plastique à l'esthétique radicale tant les partis-pris de matières et de couleurs y sont affirmés. La force de son travail repose également sur la façon dont il mêle Histoire de l'art et Histoire, en formalisant particulièrement les thèmes de la provenance douteuse des œuvres et de leur spoliation par les nazis pendant la Seconde Guerre mondiale par exemple dans la série *La Loi normale des erreurs* dont la pièce *D'un musée à l'autre (Essen)* est entrée dans la collection du musée Folkwang. Elle sera présentée pour la première fois lors de cette rencontre



Museum Folkwang

Ort : Museum Folkwang, Museumplatz 1, 45128 Essen

Teilnahme kostenfrei, keine Anmeldung notwendig

Bild : *La loi normale des erreurs : D'un musée l'autre (Essen)*, Raphael Denis, Installation, 2021-2022

F/D | Studienreise | 19. – 22. Juni | Brüssel

Auf den Spuren französischer Kultur durch die Hauptstadt Europas

Mindestteilnehmerzahl: 20, **Anmeldefrist: 11. April 2025**

Information: dfkz@stadtbibliothek.essen.de | Tél. 0201 88 42 325 | Für weitere Details [\[hier\]](#) klicken

COPINAGE

Chansonabend "Eine musikalische Reise nach Frankreich" Mit neuem Frühlingsprogramm ladet die VHS in die Welt französischer Chansons. Heiteres und Melancholisches, Engagiertes und Verträumtes, altbekannte und neue Chansons werden anhand von Videos vorgestellt. Der Moderator des Abends möchte Sie mitnehmen auf die Suche nach der französischen Seele, und die Freude an der französischen Lebensart mit Ihnen teilen. Er gibt Einblicke in die Entstehung der Chansons, den Zeitgeist und die Vita der Künstler*innen. Die Moderation findet überwiegend in deutscher Sprache statt; Programmhefte mit Liedtexten, Vokabelläuterungen und Kommentaren werden gegen einen Kostenbeitrag von 2€ verteilt. Französischkenntnisse sind nützlich, aber nicht erforderlich. Sie können sich auch einfach an der Musik und den Videos erfreuen. Es gibt Gelegenheit zum Mitsingen.

251.4H004T Georg Marekwica
Freitag, 16. Mai, 18:00-20:20
Uhr, 13 €, VHS

Workshop zum Chansonabend.

Dieser Workshop bietet Ihnen die Gelegenheit, sich vorab auf unterhaltsame Weise mit den Liedtexten des nachfolgend stattfindenden Chansonabends zu befassen, sodass Wortspiele und hintergründige Anspielungen noch besser zu verstehen sind. Darüber hinaus werden die Lieder in Bezug zum jeweiligen Zeitgeist gesetzt. Es geht dabei also um Leckerbissen für ganz besondere Liebhaber französischer Chansons. Französischkenntnisse sollten mindestens auf Niveau A2 vorhanden sein. Der Workshop ist keine Voraussetzung für die Teilnahme am Chansonabend. In beiden Einzelveranstaltungen wollen wir anhand von Beispielen Frankreich, seinen Menschen und ihrer Historie näherkommen lassen.

251.4H006T Georg Marekwica
Freitag, 16. Mai, 16:00-17:30
Uhr, 13 €, VHS

NACHHILFEUNTERRICHT

Christian sucht für seine Tochter Antonia eine Nachhilfelehrer*in im Fach Französisch. Antonia ist 14 Jahre alt und besucht die 9. Klasse. Interessierte könne sich beim Zentrum melden, wir erstellen dann der Kontakt

HERKUNFTSSPRACHLICHER UNTERRICHT IN BOCHUM

Aimeriez-vous que votre enfant reçoive des cours de français à l'école ? En théorie, il est possible de bénéficier gratuitement du dispositif d'enseignement en langue maternelle (Herkunftssprachlicher Unterricht, ou HSU : <https://www.schulministerium.nrw/herkunftssprachlicher-unterricht>) dans toutes les communes de NRW, sous la forme d'un cours de français, un après-midi par semaine, dans une école de la ville. En pratique, il faut un certain nombre d'enfants inscrits en Grundschule pour que ce dispositif puisse être mis en place. À Bochum, cette limite de 15 élèves n'a pas été atteinte par le passé. Normalement, si votre enfant est en Grundschule à la rentrée 2025 à Bochum, son établissement vous a demandé de remplir un formulaire pour le HSU. Si vous ne l'avez pas déjà fait, remplissez-le et transmettez-le au secrétariat de votre école le plus vite possible. Parallèlement, Arnaud Chadozeau propose de recenser les parents intéressés sur la ville de Bochum et de faire parallèlement une demande collective. Pour cela, vous pouvez envoyer (rapidement) votre nom, un moyen de vous contacter et le nombre d'enfants scolarisés en Grundschule à partir d'août 2025 à Bochum à dfkz@stadtbibliothek.essen.de. Le Centre Culturel transmettra les informations à Arnaud.

FAMILLE D'ACCUEIL

Une jeune grenobloise de 20 ans en stage à Essen cherche une famille d'accueil pour les mois de mai, juin et ou juillet. Rachel parle le français, le portugais, l'anglais et l'espagnol. Pour plus de renseignements contacter le Centre par e.mail à dfkz@stadtbibliothek.essen.de.

AIDE INFORMATIQUE

Une personne âgée recherche un.e étudiant.e parlant français pour l'assister dans ses démarches administratives en ligne avec la France et/ou pour la maintenance de son ordinateur. .Écrire au centre

DEUTSCH-FRANZÖSISCHER FREIWILLIGENDIENST 2025 AUSSCHREIBUNG DES DFJW

Das Deutsch-Französische Jugendwerk freut sich, die Eröffnung der Ausschreibung für den Deutsch-Französischen Freiwilligendienst in Schulen und Hochschulen bekannt geben zu können. Das Programm des Deutsch-Französischen Jugendwerks (DFJW) ermöglicht es jungen Menschen, eine einzigartige Erfahrung in Frankreich oder Deutschland zu machen, indem sie einen Freiwilligendienst im Dienste gemeinnütziger Projekte leisten. Junge Menschen zwischen 18 und 25 Jahren sind eingeladen, sich für ein bereicherndes Eintauchen in ein anderes Land zu bewerben, das den kulturellen Austausch und die europäische Mobilität fördert. Bewerbungsfrist ist der 16. März 2025. Weitere [Infos](#) (Quelle: K. Schauer, IJAB)